

卷开
益有

论语与算盘

人生·道德·财富

荣一
【著】
王中江
【译】

生 应
力 病
何 谓 真
就 正 变
道 德 应
修 养 不
文 明 人

走 的
福 之
才 真 智
邪 之 道
进 化 吗
是 理 论
的 贪 婪

F7
2
2

论语与算盘

人生 · 道德 · 财富

082778

涩泽荣一
【著】

王 中 江
【译】

(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

论语与算盘:人生·道德·财富/(日)涩泽荣一编著.

北京:中国青年出版社,1996.12

(开卷有益丛书)

ISBN 7-5006-2179-5

I. 论… II. 涩… III.《论语》-应用-商业经济 IV. F7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 03837 号

しぶ さわ えい いち

洪 沢 荣 一

ろん ご そろ ばん
論 語 と 算 盤

株式会社 国書刊行会

据日本国书刊行会 1985 年版译出

本书的出版得到汪向荣先生、日本广播协会山田贤一先生、东京涩泽纪念馆藤森铁雄馆长的大力协助和支持,谨表感谢!

中国青年出版社出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

河北遵化胶印厂印刷 新华书店经销

*

850×1168 1/32 7 印张 4 插页 135 千字

1996 年 12 月北京第 1 版 1996 年 12 月北京第 1 次印刷

印数:1—6,000 册 定价:11.30 元



1867年在法国（时年27岁）





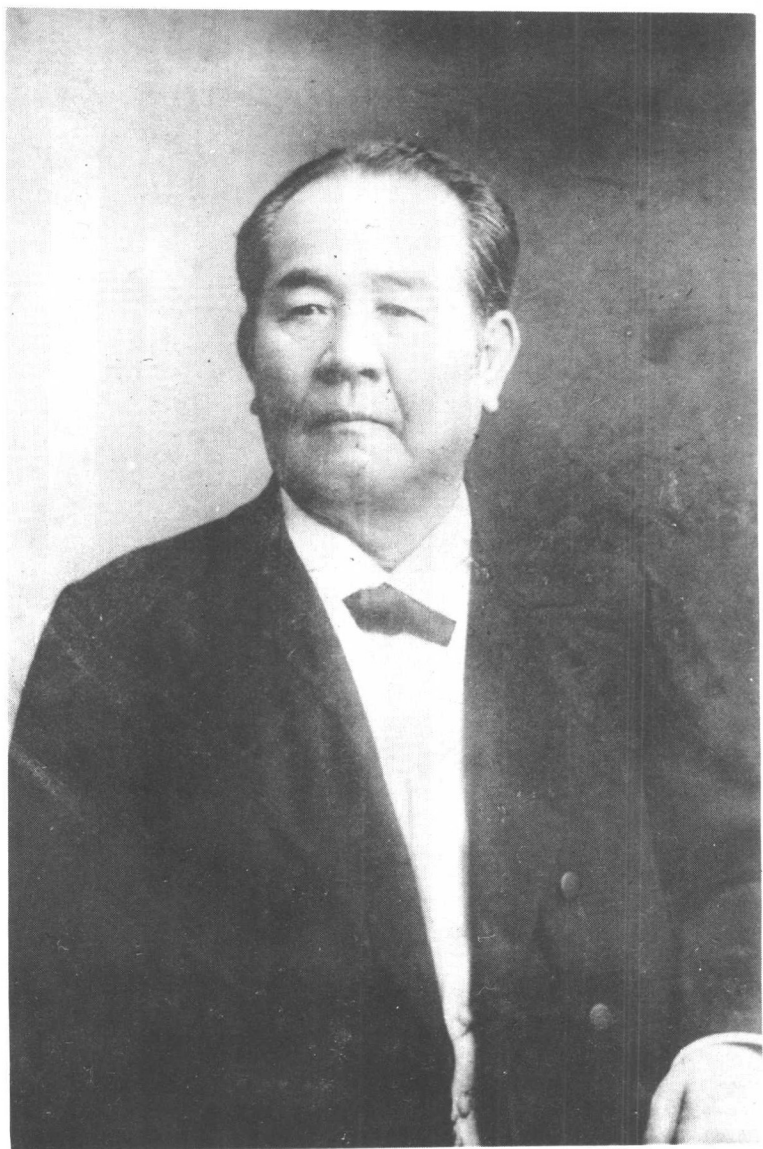
出任大藏省官员时期（29-33岁）



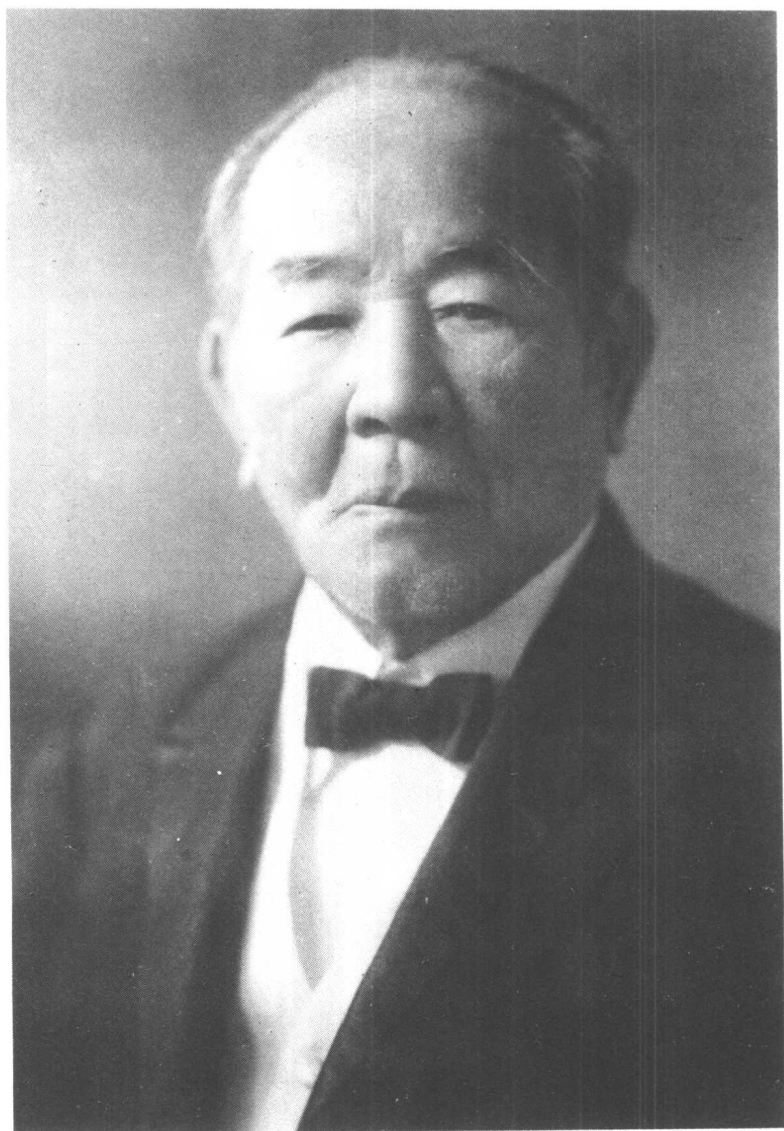
1883年（时年43岁）



1900年5月晋爵男爵（时年60岁）



1909年实业界的巨子（时年69岁）



年逾八旬



1931年9月17日留影（距去世仅2个月）

译者前言

涩泽荣一(1840—1931)是日本近代著名的实业家、社会活动家,对日本近代工商业的发展、近代教育的建设以及社会福利、文化事业、国际友好关系等方面都作出过重要的贡献,被誉为“日本近代实业界之父”、“日本近代化之父”。

1840年2月13日,涩泽荣一出生于武藏国榛泽郡血洗岛村(今埼玉县深谷市)的一个富农之家。幼名荣二郎,别名笃太夫,号清渊。从7岁左右开始,修汉学和习剑。22岁时,为了继续修汉学和习剑,他不顾父亲的劝阻,只身到了江户(今东京)。此时正为幕末的动乱时期,他结交了尊王攘夷派的志士,成为倒幕的一员。1863年,作为倒幕的先锋,他与其他人一起计划攻占高崎城(今群馬县)和火攻横滨的外国人租界。但由于计划不周而中止,他到了京都。在京都时,设谋攻占高崎城的朋友在江户被捕,幕府也要对他下手。当时,一桥家(德川三卿之一)的重臣平冈圆四郎,赏识涩泽的才智,劝说他“大有前途的年轻人,被捕入狱,甚为可惜。而帮助你的方法,只有成为一桥家的家臣”。于是,涩泽一转又进入幕府的圈子中,并依靠平冈救出了江户狱中的

朋友。两年后，一桥庆喜跟随德川第十五代将军，涩泽同时也成了幕府的官员。

1867年，幸运降临了，作为日本使节团成员，他受命随庆喜之弟德川齐昭出席在法国巴黎举办的万国博览会。通过近两年的国外生活，他研究了发达国家的近代产业发展和经济制度，这为以后涩泽的活动奠定了基础。

他回国后，江户幕府已不复存在，德川庆喜也已交出政权，居住在静冈。涩泽也随往静冈，并在此创设了日本最早的股份公司“商会会所”。

1869年，他受明治新政府之聘，任职大藏省，大力协助井上馨，从事税制及江户以来财政方面的改革。1871年升任大藏大丞(事实上的副部长)，着手确立一些制度时，因在缩减军事支出方面和内阁意见相左，不久即随井上馨辞职，退出政界，投身实业界，为发展日本近代工商业而竭尽全力。1873年，创立了第一国立银行和王子造纸厂。随后不断扩大自己的经营范围，业务遍及铁道、海运、矿山、纺织、造纸、钢铁、造船、机电、保险、建筑等领域，一生中与他有关的经济事业达500项之多。

1916年，77岁的涩泽虽从第一线退了下来，但他并未停止自己的活动，而又致力于教育、福利、文化事业和国际关系的发展，生前与他有关的社会事业多达600余项。

1931年，92岁的涩泽与世长辞，他渡过了极为有意义的一生。

这里翻译的《论语与算盘》一书，是汇集涩泽的一些讲演而成(见《原书后记》)。单就这一书名来看，就显得颇为特别。《论语》是记载孔子言行的儒家最高经典之一，而算盘则是算帐的工具，把二者相提并论，或许正如涩泽所指出的那样，似乎有些不

伦不类。但是，他强调，《论语》与算盘的关系是咫尺天涯，看起来很远，实际上很近，也就是说二者间有十分密切的关系。他不厌其烦地说明这一关系，以使人们能按照这种关系去从事工商业活动。

具体地说，在这部书中，涩泽大力反对所谓经济活动与伦理道德（即“富与仁”、“义与利”）不相容的旧观念，主张伦理道德与经济的统一（即“富而仁”、“利而义”）。在他看来，不合乎伦理道德的发财致富，都是暂时的，都不能成为真正的商人和实业家。这是针对日本资本主义初期的情形而发的，即当时商业道德极为低下，存在着“为富不仁”、“无商不奸”的观念，在工商业活动中，不讲信用，弄虚作假。对此，涩泽深为痛心。为了改变这种现象，他投身实业界后，一边从事工商业活动，一边研究《论语》，提出了“士魂商才”的观念。力求把道德与经商结合起来，身体力行，以提高日本实业界的道德水准，使日本成为与西方发达国家并驾齐驱的经济大国。

涩泽也极力反对空谈伦理道德，轻视经济和物质利益的倾向。他认为，《论语》是一贯重视财富和利益的，孔子决不反对生财致富，他反对的只是“不义”、“不仁”的富。但是，后儒却曲解孔子的原义，空谈心性，提倡所谓“正其谊不谋其利，明其道不计其功”。日本也受此影响，轻视追求物质利益的商人。因此，在社会上，商人位于最底层，而将树立社会价值的功劳都归诸于政治统治者那里，盛行官本位主义。这种倾向在日本近代资本主义发展初期仍很强烈。正是为了改变这种倾向，尽管官运亨通，他毅然从政界抽身，投入到急需大力发展的日本工商业界。

在《论语与算盘》中，涩泽还强调了学问在工商业发展中的重要性，批评了从商不需要学问的错误观念，鼓励人们修学向

上。他所说的学问包括两方面的内容，一是各种专业知识，二是道德修养。他认为，这两方面不可偏废，必须同时协调并进。

除了上述主要内容外，《论语与算盘》涉及到了人生的许多问题，在某种程度上可以说是人生的指南。因此，这部书不仅对健全地发展中国的市场经济，改变现在的无道德状态大有裨益，而且通过他的亲身体验所揭示的人生道理，对后人设计自己的人生，创造有价值的人生，都会有积极的启示。

书中所有简明注释，均为译者所加，以方便读者。

此书译出后，承蒙一位从事中日关系史研究的老先生的多方指点，使我受益极多，遵从他的意愿，不署审校之名，但我仍要向他表示由衷的感谢。中国青年出版社欣然出版此书，并为此付出了辛勤的工作，在此，我也深致谢意。

王中江

1994年8月



中国书店出版社



目 录

一 处世与信条

《论语》与算盘,远在天边,近在咫尺	(3)
士魂商才	(4)
天不罚人	(7)
观察人物法	(8)
《论语》是大家共同的实用箴言	(10)
等待时机的诀窍	(13)
人应该平等	(14)
争之可否	(17)
大丈夫的试金石	(19)
关键是量力而行	(21)
得意之时与失意之时	(23)

二 立志与学问

精神衰老预防法	(29)
立足现在	(33)
大正时代的维新精神	(35)
秀吉的长处和短处	(37)
亲自动手	(39)

082778